

Перевод политических текстов

Номер и шифр дисциплины: 402 рус

Название дисциплины: Перевод политических текстов

Количество часов в неделю: 2

Уровень: 8

Описание дисциплины:

Данная дисциплина имеет целью выработать у студентов навыки и умение правильного и точного перевода политических текстов с арабского языка на русский и обратно.

Цели и задачи предмета:

- 1- Выработка у студентов навыков перевода политических текстов.
- 2- Ознакомление студентов с наиболее важными стилистическими особенностями политических текстов.
- 3- Ознакомление студентов с лексическими и семантическими особенностями терминов в русском и арабском языках и различиями между ними.
- 4- Ознакомление студентов со специализированными словарями в данной области.

Учебная и вспомогательная литература:

- 1- Журнал "Международная жизнь". М.
- 2- Журнал "Мировая политика". Каир.
- 3- Серия "Тетрадь переводчика".

Методы и формы обучения:

- 1- Предварительное чтение текста студентом вне аудитории до занятий с целью общего ознакомления с его содержанием.
- 2- Чтение текста в аудитории и разъяснение сложных терминов, слов и словосочетаний.

4- Контрольные вопросы по тексту с целью определения уровня усвоения студентами данного текста.

5- Обсуждение разных вариантов перевода каждого предложения, осуществленного студентами, и исправление ошибок.

6- Выбор оптимального варианта перевода.

Оценка знаний студента:

- Общее количество баллов: 100

- Две промежуточные контрольные работы (после седьмой и четырнадцатой недели), каждая по 20 баллов.

- Итоговый экзамен в конце семестра: 50 баллов.

VI. Распределение учебного материала на 1426-1427 уч\г:

1-ая неделя:

Тема "Официальные визиты и переговоры"

2-ая неделя:

Тема "Международные договоры и соглашения"

3-ья неделя:

Тема "Государство. Правительство. Страна".

4-ая неделя:

Тема "Международные конференции. Конгресс. Форум Саммит. Съезд".

5-ая неделя:

Тема "Мирное урегулирование конфликтов".

6-ая неделя:

Тема "Выборы".

7-ая неделя:

Тема "Формирование и роспуск правительства".

8-ая неделя:

Тема "Разоружение".

9-ая неделя:

Тема "Забастовки и стачки".

10-ая неделя:

Тема "Военные конфликты".

11-ая неделя:

Тема "Международные организации: ООН. ЛААГ. МАГАТЭ."

12-ая неделя:

Тема "Политические беспорядки, волнения".

13-ая неделя:

Тема "Современные международные отношения"

14-ая неделя:

Тема "СМИ и общественное мнение"